



***Votes and Proceedings
Tuesday, 29 October 2002 - No. 124***

Two o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, Mr. Landry, Premier, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) paid tribute to Mr. Vallières (Richmond), on the occasion of his 29th anniversary of parliamentary life.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Landry, Premier, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Conseil exécutif for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1480-20021029)

Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2002, of the following Regional Health and Social Services Boards:

— Abitibi-Témiscamingue (Sessional Paper No. 1481-20021029)

— Québec (Sessional Paper No. 1482-20021029)

29 October 2002

- Laurentides (Sessional Paper No. 1483-20021029)
 - Estrie (Sessional Paper No. 1484-20021029)
 - Côte-Nord (Sessional Paper No. 1485-20021029)
-

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2001-2002 annual reports of the Abitibi-Témiscamingue, Québec, Laurentides, Estrie and Côte-Nord Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of State for Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2002, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following Regional Health and Social Services Boards:

- Abitibi-Témiscamingue (Sessional Paper No. 1486-20021029)
- Laurentides (Sessional Paper No. 1487-20021029)
- Outaouais (Sessional Paper No. 1488-20021029)
- Côte-Nord (Sessional Paper No. 1489-20021029)
- Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (Sessional Paper No. 1490-20021029)
- Saguenay—Lac-Saint-Jean (Sessional Paper No. 1491-20021029)

29 October 2002

Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Relations internationales for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1492-20021029)

Mr. Trudel, Minister of State for Population, Regions and Native Affairs, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1493-20021029)

The annual immigration plan of Québec for 2003.

(Sessional Paper No. 1494-20021029)

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Centre de conservation du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1495-20021029)

The annual report of the Ministère de la Culture et des Communications for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1496-20021029)

The annual report of the Musée du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1497-20021029)

The annual report of the Commission de protection de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1498-20021029)

29 October 2002

The annual report of the Commission de toponymie for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1499-20021029)

The annual report of the Conseil de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1500-20021029)

The annual report of the Office de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1501-20021029)

Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1502-20021029)

Mr. Legendre, Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport, tabled the following:

The annual report of the Fondation de la faune du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1503-20021029)

The annual report of the Société de la faune et des parcs du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1504-20021029)

Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, tabled the following:

The annual report of the Office des personnes handicapées for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1505-20021029)

29 October 2002

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Energy, tabled the following:

The annual report of the Agence de l'efficacité énergétique for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1506-20021029)

Mr. Jean-François Simard, Minister for the Environment and Water, tabled the following:

The annual management report of Recyc-Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1507-20021029)

Madam President tabled the following:

Copy of an erratum on page 40 of the activity and management report of the Commission de la représentation électorale.

(Sessional Paper No. 1508-20021029)

Copy of the notice of motion by Mr. Ouimet (Marquette) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 30 October 2002, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1509-20021029)

The new seating plan of the National Assembly, dated 29 October 2002.

(Sessional Paper No. 1510-20021029)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

29 October 2002

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copy of a letter, dated 20 August 2002, addressed to Mrs. Monique Graham by Mrs. Lespérance (Joliette), concerning the recruiting of election officers in the electoral division of Joliette.

(Sessional Paper No. 1511-20021029)

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of the general consultation on Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion.

Information on the Proceedings of the Assembly

Madam President informed the Assembly that on Wednesday, 30 October 2002, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Ouimet (Marquette). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the laxity of the Government as regards the management of the contracts related to the establishment of the new Centre hospitalier universitaire de Montréal (CHUM).

29 October 2002

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 117, An Act to amend the Act respecting the Institut national de santé publique du Québec and the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

This motion was carried.

At 3.12 o'clock p.m., Madam President suspended the sitting.

The proceedings resumed at 3.30 o'clock p.m.

Committee of the Whole

The Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 117, An Act to amend the Act respecting the Institut national de santé publique du Québec and the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

Bill 117 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

29 October 2002

The report was concurred in.

At 4.56 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the sitting until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.01 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Gauthier (Jonquière) to Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, about the Agropur plant in Chambord;
 - the second, on a question by Mr. Tranchemontagne (Mont-Royal) to Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research, about the exclusion of production machinery from the construction industry.
-

At 6.30 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 30 October 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President